

日本文学における項羽・劉邦像

黄翠娥*

要旨

本論では特に中国の歴史人物の項羽と劉邦が日本文学においていかに受容されたか、特に近現代文学ではどのように造形されたかを探究したい。論の展開としては、まず中国の『史記』と『漢書』の内容に触れ、それから日本の古典文学、さらに近現代文学などの作品における受容状況を紹介していきたい。

日本の古典文学では、楚漢の歴史に触れると、忠義貞潔への賞賛、武略よりも仁徳だという主張、項羽の最期の哀れな場面への同情という三つの筋が特に重んじられているのである。また『今昔物語集』や『十訓抄』のように特別のテーマに合わせるため、歴史や奇異譚や教訓的なものが注目される場合もある。いずれにしても、平安時代から中世までの項羽・劉邦の故事の受容では、楚漢の歴史に対する関心よりも、むしろそれぞれの作品の創作意図に合わせる形で部分的に借用されたのである。本格的に楚漢の歴史を注目したのは江戸時代を待たなければならない。近代になると、それぞれの登場人物の個性を尊重する風潮の中で、失敗者と無道の者だと長い間に考えられてきた項羽という人物に対しては、きわめて好意的に造形している。

日本の古典では、中国と同じように忠義心と王道などを重んじていた。しかし、そうであっても、中国のように項羽の、天命に被けるといふ説を批判したことはない。芥川の「英雄の器」という作品でも、『史記』以来の伝統的な「天命説」に対しての、芥川の得意な逆説的な創作手法によったものになる。

*輔仁大学日本語文学科副教授

キーワード：項羽、劉邦、『史記』、『漢書』、「英雄の器」

日本文學中的項羽與劉邦

黃翠娥*

摘要

本論文主旨在於探討日本文學如何展開對中國歷史人物－項羽與劉邦－的描繪。論文的論述順序為，首先介紹中國《史記》及《漢書》中對二者的評斷，接下來再分析日本古典文學及日本近現代文學作品中有關二者的描述。

日本古典文學中提及楚漢歷史時，通常藉由項羽與劉邦的人物形象來強調忠義精神的可貴、仁德勝過武略等道理，另外，特別在抒情文學方面，對項羽的最終結局也多表同情之意。還有，如『今昔物語集』或『十訓抄』等作品，則多提及奇異故事及訓誨教條。總體而言，從平安時代到中世，舉凡提及兩位人物事蹟的作品，多為借用二人故事情節來彰顯該作品之創作主題。而真正對楚漢歷史、項羽與劉邦二者的完整介紹，則必須等到江戶時代。至於近現代文學，則對項羽有較多善意的描繪。

中日文學作品對於項羽與劉邦二者的評論，有諸多雷同看法，較大之差異在於中國對於項羽的「天命說」，多所批判，而日本作品甚少提及此項，甚至芥川的〈英雄の器〉之作，反而給於項羽肯定。

關鍵字：項羽、劉邦、《史記》、《漢書》、〈英雄の器〉

*輔仁大學日本語文學系副教授

Xiang Yu and Liu Bang in Japanese Literature

Huang, Tsui-O*

Abstract

This thesis aims to investigate how Japanese literature explores its depiction of the two Chinese historical characters, Xiang Yu and Liu Bang. The first part will be the criticisms of the two in two Chinese works, *Shih Chi* and *Han Shu*. Next, I will analyze portrayal of Xiang Yu and Liu Bang in related Japanese classical and modern literature.

Classical literature of Japan, while concerning with the history of Chu and Han Dynasty, often makes use of the images of Xiang Yu and Liu Bang to emphasize the valuable spirit of faithfulness and righteousness as well as other principles like virtue, which seems to surpass the skill of using martial strategies. In addition, in many literary works, the authors seem to show sympathy for Xiang's fate in the long run, especially the works that express emotions. Other works such as "*Konjayku Monogatari*" and "*Jikkishou*" often deals with fantastic stories and lecturing doctrines. On the whole, from Heian to Tyusei Period, any works that mentions Xiang and Liu almost borrows the story so as to highlight its theme of writing. It is not until Edo Period that portrayal of Xiang and Liu becomes complete. Aside from this, modern literature has more positive depiction of Xiang.

In fact, in Chinese and Japanese literature, the remarks about Xiang and Liu are quite similar. What makes distinguished difference is Chinese's criticism on Xiang's "fatalism" On the contrary, literature of Japan seldom pay attention to this. Moreover, the work which is called "*Eiyuu*

* Associate Professor, Department of Japanese Language, Literature & Culture, Fu Jen Catholic University

No Utsuwa”by Akutagawa Ryunosuke, even commends Xiang’s deeds.

Keywords: XiangYu, LiuBang, ShihChi, HanShu, Eiyuu NoUtsuwa